

ARBITRAGEHOF

N. 2000 — 1074

[C — 2000/21166]

Arrest nr. 30/2000 van 21 maart 2000

Rolnummer 1648

In zake : het beroep tot vernietiging van de organisatieafdeling 57 (kunstonderwijs), programma's 7 en 8, en van de artikelen 1 en 38, in zoverre ze betrekking hebben op die programma's, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters G. De Baets en M. Melchior, en de rechters H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt en E. De Groot, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter G. De Baets,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep*

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 22 maart 1999 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 23 maart 1999, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van de organisatieafdeling 57 (kunstonderwijs), programma's 7 en 8, en van de artikelen 1 en 38, in zoverre ze betrekking hebben op die programma's, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 1998).

II. *De rechtspleging*

Bij beschikking van 23 maart 1999 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 13 april 1999 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 april 1999.

De Franse Gemeenschapsregering, Surllet de Chokierplein 15-17, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 28 mei 1999 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 11 augustus 1999 ter post aangetekende brief.

De Vlaamse Regering heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 13 september 1999 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 29 juni 1999 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 22 maart 2000.

Bij beschikking van 22 december 1999 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 19 januari 2000.

Bij beschikking van 22 december 1999 heeft rechter L. François, waarnemend voorzitter, de zaak voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Van de beschikking van ingereedheidbrenging is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 24 december 1999 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 19 januari 2000 :

- zijn verschenen :

. Mr. P. Devers, advocaat bij de balie te Gent, voor de Vlaamse Regering;

. Mr. M. Uyttendaele en Mr. N. Van Laer, advocaten bij de balie te Brussel, voor de Franse Gemeenschapsregering;

- hebben de rechters-verslaggevers M. Bossuyt en R. Henneuse verslag uitgebracht;

- zijn de voornoemde advocaten gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

Aangezien rechter H. Coremans verhinderd was, heeft rechter E. Cerexhe niet deelgenomen aan de beraadslaging.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. *In rechte*

— A —

Standpunt van de Vlaamse Regering

A.1.1. De Vlaamse Regering vordert de vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, in zoverre de Franse Gemeenschapsregering gemachtigd wordt tot het verschaffen van weddetoelagen aan het personeel en tot tussenkomst in de werkingstoelagen van de Franstalige muziekkadademie van Wezembeek-Oppem, zijnde een filiaal van de Franstalige muziekkadademie van Sint-Pieters-Woluwe.

In een enig middel voert de Vlaamse Regering aan dat de bestreden decreetsbepalingen zijn aangenomen met schending van de artikelen 4, 127, § 1, eerste lid, 2°, en § 2, 129, § 1, 2°, en § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

A.1.2. Uit artikel 4 van de Grondwet blijkt ondubbelzinnig het belang van het territorialiteitsbeginsel als criterium voor de verdeling van de bevoegdheden tussen de onderscheiden wetgevers. Het Hof heeft meermaals beklemdoond dat de artikelen 127 tot en met 129 van de Grondwet een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand hebben gebracht, wat onderstelt dat iedere regeling die de decreetgever uitvaardigt, behoudens de in de Grondwet bepaalde uitzonderingen, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is, zodat iedere concrete verhouding en iedere concrete situatie slechts door één wetgever kan worden geregeld.

Blijkens artikel 127, § 1, eerste lid, 2°, en § 2, van de Grondwet regelen de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, bij decreet het onderwijs en hebben hun decreten kracht van wet respectievelijk onder meer in het Nederlandse en het Franse taalgebied.

Blijkens artikel 129, § 1, 2°, en § 2, van de Grondwet zijn de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, met uitsluiting van de federale wetgever, ieder wat hem betreft, bevoegd om bij decreet het gebruik van de talen voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen te regelen; hun decreten hebben in het Nederlandse, dan wel in het Franse taalgebied kracht van wet, uitgezonderd evenwel wat betreft de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, toelaat of voorschrijft.

A.1.3. Ingevolge de combinatie van de artikelen 127, § 1, eerste lid, 2°, en 129, § 1, 2°, en § 2, van de gecoördineerde Grondwet met artikel 175, tweede lid, van de gecoördineerde Grondwet, volgens hetwelk de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, de bestemming van hun ontvangsten regelen, behoort het vaststellen van financiële middelen ten bate van het onderwijs, gegeven in een ander taalgebied, in een andere taal dan de taal van dat taalgebied, tot het « regelen » van het onderwijs en van het gebruik van de talen voor dat onderwijs.

De aangevochten begrotingsbepalingen machtigen de Franse Gemeenschapsregering tot het verschaffen van weddetoelagen aan het personeel en tot tussenkomst in de werkingstoelagen van een school, gelegen op het grondgebied van de gemeente Wezembeek-Oppem, ingericht als bijafdeling van een school van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe, waar kunstonderwijs met beperkt leerplan wordt verschaft in een taal welke niet de taal is van het taalgebied waarin de vestigingsplaats van de bijafdeling van die school is gelegen.

Willen de in het middel aangehaalde bepalingen niet geschonden zijn, dan is zulk een subsidiëring alleen toegelaten binnen de perken van de door artikel 129, § 2, eerste streepje, van de gecoördineerde Grondwet bedoelde wet, dit wil zeggen voor gemeenten met een speciale taalregeling, zoals Wezembeek-Oppem, binnen de perken van de wetten van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs en van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Aangezien het in de Franstalige sectie van de desbetreffende muziekkadademie verschaft onderwijs geen kleuter- of lager onderwijs is, maar kunstonderwijs met beperkt leerplan, dat overigens buiten het leerplichtonderwijs valt, kan de in die wetten (artikel 1, tweede lid, van de wet van 30 juli 1963, artikel 7 van de wet van 2 augustus 1963) bedoelde uitzondering geen toepassing vinden, zodat de aangevochten begrotingsbepalingen van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1998 de in het middel aangehaalde bepalingen schenden.

Standpunt van de Franse Gemeenschapsregering

A.2.1. Volgens de Franse Gemeenschapsregering bevat het decreet geen aanwijzingen dat de bestreden begrotingsbepalingen kredieten zouden bevatten die bestemd zijn voor weddetoelagen en werkingstoelagen voor de Franstalige muziekkadademie van Wezembeek-Oppem.

De aangevochten kredieten zijn bestemd voor de personeelsuitgaven en de werkingstoelagen van onderwijsinrichtingen met beperkt leerplan in de ruime zin. De Franse Gemeenschap heeft niet het ruimtelijk toepassingsgebied van het decreet bepaald, zodat het decreet moet worden vermoed in overeenstemming te zijn met de regels die de onderscheiden bevoegdheden van de gemeenschappen bepalen.

A.2.2. Het komt alleen de Raad van State en de rechtbanken van de rechterlijke orde toe, toe te zien op de toepassing die de Franse Gemeenschapsregering zal geven aan de machtiging om weddetoelagen aan het personeel van de onderwijsinrichtingen met beperkt leerplan en werkingstoelagen aan de onderwijsinrichtingen met beperkt leerplan toe te kennen.

Het is alleen de manier waarop de Franse Gemeenschapsregering haar machtiging zal aanwenden die mogelijk het voorwerp kan zijn van een bevoegdheidsoverschrijding, aangezien het territoriale toepassingsgebied van het aangevochten decreet rechtstreeks door de aangehaalde grondwettelijke regelen wordt geregeld.

Memorie van antwoord van de Vlaamse Regering

A.3.1. Het verweer van de Franse Gemeenschapsregering komt erop neer te zeggen dat het door de verzoekster aangevochten deel van het decreet van 3 november 1997 geen machtiging aan de Franse Gemeenschapsregering zou inhouden tot uitgaven die, enerzijds, weddetoelagen en, anderzijds, tussenkomst in de werkingskosten vormen ten behoeve van de Franstalige muziekkadademie Wezembeek-Oppem; het zou om een « eigen vooronderstelling » van de verzoekster zelf gaan, minstens zou er *in casu* geen weerlegging zijn van een vermoeden van eensluidendheid met de grondwettelijke bepalingen.

Het standpunt van de Franse Gemeenschapsregering gaat in tegen de inhoud van de debatten die met betrekking tot de bestreden begrotingsbepalingen werden gevoerd op 8 juli 1997 in de Franse Gemeenschapsraad en tegen de beslissing van de Minister van Onderwijs van de Franse Gemeenschapsregering genomen op 16 juli 1997, waarbij aan het college van burgemeester en schepenen van Sint-Pieters-Woluwe de bestreden subsidiëeringsregeling werd toegezegd.

De Vlaamse Regering vraagt de Franse Gemeenschapsregering uitdrukkelijk dat zij het Hof inzage zou verlenen van de gedetailleerde uitgaven die op grond van de bestreden begrotingsbepalingen inmiddels zijn gedaan.

— B —

B.1.1. Het door de Vlaamse Regering ingediende beroep strekt tot de vernietiging van de organisatieafdeling 57 (kunstonderwijs), programma's 7 en 8, en van de artikelen 1 en 38, in zoverre zij betrekking hebben op die programma's, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998.

De Vlaamse Regering vordert de vernietiging van de vermelde bepalingen in zoverre ze de Franse Gemeenschapsregering machtigen tot het verschaffen van weddetoelagen aan het personeel en tot tussenkomst in de werkingstoelagen van « de Franstalige muziekkadademie van Wezembeek-Oppem (gemeentelijk deeltijds kunstonderwijs, instelling met beperkt leerplan), zijnde een filiaal van de Franstalige muziekkadademie Sint-Pieters-Woluwe ».

In een enig middel wordt aangevoerd dat de bestreden decreetsbepalingen daardoor zijn aangenomen met schending van de artikelen 4, 127, § 1, eerste lid, 2°, en § 2, 129, § 1, 2°, en § 2, en 175, tweede lid, van de Grondwet.

B.1.2. Artikel 1 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 bepaalt :

« Er worden niet-gesplitste kredieten en gesplitste kredieten bestemd voor het dekken van de uitgaven van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998 geopend overeenkomstig de programma's opgesomd in de lijst van de programma's en in de begrotingstabel waarbij de kredieten met betrekking tot de basisallocaties worden verdeeld, gevoegd bij dit decreet; de begrotingstabel, waarvan een samenvatting hierna vermeld wordt, geeft de raming aan van de uitgaven die in 1998 aan te rekenen zijn ten laste van de variabele kredieten.

[...]

Die kredieten worden over basisallocaties verdeeld in de bij dit decreet gevoegde begrotingstabel.

[...] »

Artikel 38 van hetzelfde decreet bepaalt :

« Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen volgende toelagen worden toegekend :

[...]

O.A. [organisatieafdeling] 57. Kunstonderwijs

[...]

Programma 8 – Werking van de inrichtingen met beperkt leerplan

Toelagen voor pedagogische experimenten in de gesubsidieerde officiële en gesubsidieerde vrije inrichtingen voor onderwijs met beperkt leerplan. »

De organisatieafdeling 57 (kunstonderwijs) voorziet onder meer, enerzijds, in een krediet van 2.386,5 miljoen op programma 7 « Personeelsuitgaven van de instellingen voor onderwijs met beperkt leerplan » en, anderzijds, in een krediet van 90,8 miljoen op het programma 8 « Werking van de instellingen voor onderwijs met beperkt leerplan ».

B.2.1. Luidens artikel 127, § 1, eerste lid, 2°, van de Grondwet regelen de Raden van de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, bij decreet, het onderwijs, behoudens de daarin vermelde uitzonderingen.

Krachtens die bepaling, gelezen in samenhang met artikel 175, tweede lid, van de Grondwet, naar luid waarvan de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, ieder wat hem betreft, de bestemming van hun ontvangsten regelen bij decreet, behoort het vaststellen van de financiële middelen voor de werking van het onderwijs tot het regelen van de onderwijsaangelegenheden.

Krachtens artikel 127, § 2, van de Grondwet, hebben de decreten tot regeling, onder meer, van de onderwijsaangelegenheden « kracht van wet respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, alsmede ten aanzien van de instellingen gevestigd in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad die, wegens hun activiteiten moeten worden beschouwd uitsluitend te behoren tot de ene of de andere gemeenschap ».

Die grondwetsbepaling heeft een exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling tot stand gebracht, wat veronderstelt dat het onderwerp van iedere regeling welke een gemeenschapswetgever uitvaardigt, moet kunnen worden gelokaliseerd binnen het gebied waarvoor hij bevoegd is.

B.2.2. Uit die grondwetsbepalingen blijkt dat, behoudens de uitzonderingen waarin de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken voorziet, enkel de Vlaamse Gemeenschap bevoegd is regelend op te treden ten aanzien van onderwijs georganiseerd in de gemeente Wezembeek-Oppem, die in het Nederlandse taalgebied is gelegen.

B.3.1. Luidens artikel 129, § 1, 2°, van de Grondwet, regelen de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, bij uitsluiting van de federale wetgever, ieder wat hem betreft, bij decreet, het gebruik van de talen voor het onderwijs in de door de overheid opgerichte, gesubsidieerde of erkende instellingen.

Deze decreten hebben kracht van wet, respectievelijk in het Nederlandse taalgebied en in het Franse taalgebied, uitgezonderd wat betreft de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat. Voor deze gemeenten kan in de bepalingen betreffende het gebruik van de talen voor de gelegenheid van het onderwijs geen verandering worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid.

B.3.2. Uit die grondwetsbepaling volgt dat alleen de federale wetgever bevoegd is om inzake onderwijs taalregelend op te treden ten aanzien van Wezembeek-Oppem.

De wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken voorziet in een uitzondering ten aanzien van gemeenten met een speciale taalregeling, waaronder Wezembeek-Oppem, om onderwijs te verstrekken in het Frans, doch die uitzondering geldt niet voor het deeltijds kunstonderwijs waar het te dezen over gaat.

B.4.1. De Vlaamse Regering betoogt dat de bestreden begrotingsbepalingen in kredieten bedoeld voor het subsidiëren van het Franstalig muziekonderwijs in Wezembeek-Oppem en daardoor de vermelde grondwetsbepalingen schenden.

Het Hof dient na te gaan wat het onderwerp is van de bestreden bepalingen.

De bestreden begrotingsbepalingen zijn in algemene bewoordingen gesteld. Zij leggen de totale kredieten vast waarin de Franse Gemeenschap voorziet voor de personeelsuitgaven en de werking van de instellingen voor onderwijs met beperkt leerplan.

De Franse Gemeenschapsregering werpt in haar memorie op dat de decreetgever niet de toepassingsfeer van de bestreden bepalingen heeft vastgelegd zodat hij vermoed moet worden zich te hebben gedragen naar de van toepassing zijnde bevoegdheidsregels. Zij voegt eraan toe dat de Raad van State en de burgerlijke rechter bevoegd zijn om de inachtneming van die regels door de toepassingsmaatregelen van het decreet te verzekeren.

B.4.2. Het kan inderdaad niet worden betwist dat van een wetgever niet kan worden geëist dat hij in elke bepaling uitdrukkelijk de bevoegdheidsverdelende regels in herinnering brengt die de uitvoerende overheden, evenzeer als hijzelf, verondersteld worden in acht te nemen; er moet dus, zelfs in geval van stilzwijgen vanwege een gemeenschapsdecreet hieromtrent, worden vermoed dat het genoemde decreet zich naar de bevoegdheidsverdelende regels gedraagt en dat het zich bijgevolg niet eenzijdig tot doel stelt een taalminderheid te beschermen in een Belgisch taalgebied waarvan de taal niet die is van die gemeenschap.

B.4.3. Een dergelijk vermoeden is echter niet onweerlegbaar. Het kan door de werkelijkheid worden tegengesproken. Te dezen zijn er voldoende aanwijzingen dat de bedoeling om de in het geding zijnde tekst te gebruiken teneinde de betwiste subsidiëring toe te staan, toe te schrijven is aan de decreetgever zelf. De omstandigheid dat de subsidiëring is uitgevoerd vormt niet op zich alleen een dergelijke aanwijzing. Het is echter wel degelijk die bedoeling die blijkt uit de parlementaire stukken, meer precies uit de debatten van 8 juli 1997 en de stemming waartoe zij hebben geleid (*Parl. St.*, Parlement van de Franse Gemeenschap, volledig verslag, 1996-1997, 8 juli 1997, pp. 102 e.v., en 17 juli 1997, pp. 123-124).

B.5. In zoverre de betwiste begrotingsbepalingen een machtiging inhouden tot het verschaffen van weddetoelagen of werkingstoelagen bedoeld voor de Franstalige afdeling van Wezembeek-Oppem van de muziekacademie van Sint-Pieters-Woluwe, zijn ze strijdig met de exclusieve territoriale bevoegdheidsverdeling zoals die volgt uit de bovenvermelde grondwetsbepalingen. Ze dienen derhalve in die mate te worden vernietigd.

Om die redenen,
het Hof

vernietigt, in het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 november 1997 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, de kredieten vermeld in organisatieafdeling 57, programma's 7 en 8, in de mate waarin zij betrekking hebben op weddetoelagen of werkingskosten bedoeld voor de Franstalige afdeling van Wezembeek-Oppem van de muziekacademie van Sint-Pieters-Woluwe, alsook de artikelen 1 en 38 van het decreet in zoverre zij op die programma's betrekking hebben.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 21 maart 2000.

De griffier,
L. Potoms.

De voorzitter,
G. De Baets.

COUR D'ARBITRAGE

F. 2000 — 1074

[C – 2000/21166]

Arrêt n° 30/2000 du 21 mars 2000

Numéro du rôle : 1648

En cause : le recours en annulation de la division organique 57 (enseignement artistique), programmes 7 et 8, et des articles 1^{er} et 38, en tant qu'ils portent sur ces programmes, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents G. De Baets et M. Melchior, et des juges H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt et E. De Groot, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président G. De Baets, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 22 mars 1999 et parvenue au greffe le 23 mars 1999, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de la division organique 57 (enseignement artistique), programmes 7 et 8, et des articles 1^{er} et 38, en tant qu'ils portent sur ces programmes, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998 (publié au *Moniteur belge* du 23 septembre 1998).

II. *La procédure*

Par ordonnance du 23 mars 1999, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 13 avril 1999.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 17 avril 1999.

Le Gouvernement de la Communauté française, place Surlet de Chokier 15-17, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 28 mai 1999.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 11 août 1999.

Le Gouvernement flamand a introduit un mémoire en réponse par lettre recommandée à la poste le 13 septembre 1999.

Par ordonnance du 29 juin 1999, la Cour a prorogé jusqu'au 22 mars 2000 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 22 décembre 1999, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 19 janvier 2000.

Par ordonnance du 22 décembre 1999, le juge L. François, faisant fonction de président, a soumis l'affaire à la Cour réunie en séance plénière.

L'ordonnance de mise en état a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 24 décembre 1999.

A l'audience publique du 19 janvier 2000 :

- ont comparu :

. Me P. Devers, avocat au barreau de Gand, pour le Gouvernement flamand;

. Me M. Uyttendaele et Me N. Van Laer, avocats au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement de la Communauté française;

- les juges-rapporteurs M. Bossuyt et R. Henneuse ont fait rapport;

- les avocats précités ont été entendus;

- l'affaire a été mise en délibéré.

Le juge H. Coremans étant empêché, le juge E. Cereixe n'a pas participé au délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

— A —

Position du Gouvernement flamand

A.1.1. Le Gouvernement flamand demande l'annulation du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998, en tant qu'il autorise le Gouvernement de la Communauté française à octroyer des subventions-traitements pour le personnel et à intervenir dans les subventions de fonctionnement de l'académie francophone de musique de Wezembeek-Oppem, qui est une section de l'académie francophone de musique de Woluwe-Saint-Pierre.

Dans un moyen unique, le Gouvernement flamand allègue que les dispositions décrétales attaquées violent les articles 4, 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et § 2, 129, § 1^{er}, 2^o, et § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution.

A.1.2. L'article 4 de la Constitution fait apparaître sans équivoque l'importance du principe de territorialité en tant que critère pour la répartition des compétences entre les différents législateurs. La Cour a souligné à plusieurs reprises que les articles 127 à 129 de la Constitution ont déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que toute réglementation édictée par le législateur décretal, sauf les exceptions fixées dans la Constitution, puisse être localisée dans le territoire de sa compétence, de sorte que toute relation et toute situation concrètes soient réglées par un seul et unique législateur.

En vertu de l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et § 2, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret l'enseignement, et leurs décrets ont force de loi respectivement, entre autres, dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise.

Conformément à l'article 129, § 1^{er}, 2^o, et § 2, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande sont compétents, chacun pour ce qui le concerne, pour régler par décret, à l'exclusion du législateur fédéral, l'emploi des langues pour l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics; leurs décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté toutefois en ce qui concerne les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés.

A.1.3. Il suit de la combinaison des articles 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et 129, § 1^{er}, 2^o, et § 2, de la Constitution coordonnée avec l'article 175, alinéa 2, de celle-ci, en vertu duquel les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes, que la fixation de moyens financiers en faveur de l'enseignement donné dans une autre région linguistique, dans une langue autre que la langue de cette région linguistique, relève de l'acte de « régler » l'enseignement et l'usage des langues pour cet enseignement.

Les dispositions budgétaires attaquées habilent le Gouvernement de la Communauté française à accorder des subventions-traitements pour le personnel et à intervenir dans les subventions de fonctionnement d'une école située sur le territoire de la commune de Wezembeek-Oppem, organisée en tant que section d'une école de la commune de Woluwe-Saint-Pierre, où est dispensé un enseignement artistique à horaire réduit dans une langue qui n'est pas la langue de la région linguistique dans laquelle est située la section annexe de cette école.

Si l'on veut que les dispositions citées au moyen ne soient pas violées, il faut que ce subventionnement ne soit autorisé que dans les limites de la loi visée à l'article 129, § 2, premier tiret, de la Constitution coordonnée, c'est-à-dire, pour les communes à statut linguistique spécial comme Wezembeek-Oppem, dans les limites fixées par la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement et par la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

L'enseignement dispensé dans la section francophone de l'académie de musique concernée n'étant pas un enseignement gardien ou primaire mais bien un enseignement artistique à horaire réduit, qui ne relève du reste pas de l'enseignement obligatoire, l'exception visée par ces lois (article 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 30 juillet 1963, article 7 de la loi du 2 août 1963) ne saurait trouver à s'appliquer, en sorte que les dispositions budgétaires attaquées du décret de la Communauté française du 3 novembre 1998 violent les dispositions citées au moyen.

Position du Gouvernement de la Communauté française

A.2.1. Selon le Gouvernement de la Communauté française, le décret ne contient aucune indication de ce que les dispositions budgétaires attaquées contiendraient des crédits destinés aux subventions-traitements et aux subventions de fonctionnement pour l'académie francophone de musique de Wezembeek-Oppem.

Les crédits litigieux sont affectés aux dépenses de personnel et aux subventions de fonctionnement d'établissements d'enseignement à horaire réduit au sens large. La Communauté française n'a pas défini le domaine spatial d'application du décret, en sorte que celui-ci doit être présumé conforme aux règles qui déterminent les compétences respectives des communautés.

A.2.2. Il appartient aux seuls Conseil d'Etat et tribunaux de l'ordre judiciaire de contrôler l'application que le Gouvernement de la Communauté française fera de son habilitation à accorder des subventions-traitements au personnel des établissements d'enseignement à horaire réduit et des subventions de fonctionnement aux établissements d'enseignement à horaire réduit.

Seul l'usage que le Gouvernement de la Communauté française fera de son habilitation pourra éventuellement faire l'objet d'un excès de pouvoir puisque le champ territorial d'application du décret litigieux est directement régi par les règles constitutionnelles précitées.

Mémoire en réponse du Gouvernement flamand

A.3.1. La défense du Gouvernement de la Communauté française revient à dire que la partie du décret du 3 novembre 1997 attaquée par le requérant ne contiendrait, pour le Gouvernement de la Communauté française, aucune autorisation de dépenses qui seraient constituées, d'une part, par des subventions-traitements et, d'autre part, par une intervention dans les frais de fonctionnement, au bénéfice de l'académie francophone de musique de Wezembeek-Oppem; il s'agirait des « propres présumés » du requérant, ou il n'y aurait tout au moins, en l'espèce, aucune réfutation de la présomption de conformité aux dispositions constitutionnelles.

La position du Gouvernement de la Communauté française est contraire au contenu des débats tenus le 8 juillet 1997, au Conseil de la Communauté française, concernant les dispositions budgétaires attaquées et va à l'encontre de la décision du ministre de l'Enseignement du Gouvernement de la Communauté française prise le 16 juillet 1997, confirmant au collège des bourgmestre et échevins de Woluwe-Saint-Pierre le système de subventionnement attaqué.

Le Gouvernement flamand demande expressément au Gouvernement de la Communauté française de communiquer à la Cour l'état détaillé des dépenses faites dans l'intervalle sur la base des dispositions budgétaires attaquées.

— B —

B.1.1. Le recours introduit par le Gouvernement flamand tend à l'annulation de la division organique 57 (enseignement artistique), programmes 7 et 8, et des articles 1^{er} et 38, en tant qu'ils portent sur ces programmes, du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998.

Le Gouvernement flamand demande l'annulation des dispositions précitées en tant qu'elles autorisent le Gouvernement de la Communauté française à octroyer des subventions-traitements au personnel et à intervenir dans les subventions de fonctionnement de « l'académie francophone de musique de Wezembeek-Oppem (enseignement artistique à temps partiel communal, établissement à horaire réduit), qui est une section de l'académie francophone de musique de Woluwe-Saint-Pierre ».

Dans un moyen unique, le Gouvernement flamand soutient que les dispositions décrétales attaquées violent les articles 4, 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et § 2, 129, § 1^{er}, 2^o, et § 2, et 175, alinéa 2, de la Constitution.

B.1.2. L'article 1^{er} du décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 dispose :

« Des crédits non dissociés et des crédits dissociés destinés à couvrir les dépenses de la Communauté française de l'année budgétaire 1998 sont ouverts conformément aux programmes énumérés dans la liste des programmes et au tableau budgétaire ventilant les crédits afférents aux programmes en allocations de base, annexés au présent décret; le tableau budgétaire dont un récapitulatif figure ci-après, donne l'estimation des dépenses à imputer en 1998 à charge des crédits variables.

[...]

Ces crédits sont ventilés en allocations de base dans le tableau budgétaire annexé au présent décret.

[...] »

L'article 38 du même décret dispose :

« Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être accordées :

[...]

D.O. [Division organique] 57 - Enseignement artistique

[...]

Programme 8 – Fonctionnement des établissements d'enseignement à horaire réduit

- Subventions pour des expérimentations pédagogiques dans les établissements d'enseignement à horaire réduit officiels subventionnés et libres subventionnés. »

La division organique 57 (enseignement artistique) prévoit notamment, d'une part, un crédit de 2.386,5 millions au titre du programme 7 « Dépenses de personnel des Etablissements d'Enseignement à horaire réduit » et, d'autre part, un crédit de 90,8 millions au titre du programme 8 « Fonctionnement des Etablissements d'Enseignement à horaire réduit ».

B.2.1. En vertu de l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun pour ce qui le concerne, l'enseignement, sauf les exceptions mentionnées dans cet article.

Par l'effet de la lecture conjointe de cette disposition et de l'article 175, alinéa 2, de la Constitution, aux termes duquel les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes, la fixation de leurs moyens financiers destinés au fonctionnement de l'enseignement relève de l'acte de « régler » les matières d'enseignement.

En vertu de l'article 127, § 2, de la Constitution, les décrets qui règlent, notamment, les matières d'enseignement ont « force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, ainsi qu'à l'égard des institutions établies dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale qui, en raison de leurs activités, doivent être considérées comme appartenant exclusivement à l'une ou à l'autre communauté ».

Cette disposition constitutionnelle a déterminé une répartition exclusive de compétence territoriale, ce qui suppose que l'objet de toute norme adoptée par un législateur communautaire puisse être localisé dans le territoire pour lequel il est compétent.

B.2.2. Il ressort de ces dispositions constitutionnelles que, sous réserve des exceptions prévues dans la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, la Communauté flamande est seule compétente pour régler l'enseignement organisé dans la commune de Wezembeek-Oppem, qui est située dans la région de langue néerlandaise.

B.3.1. Aux termes de l'article 129, § 1^{er}, 2^o, de la Constitution, les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande règlent par décret, chacun pour ce qui le concerne, à l'exclusion du législateur fédéral, l'emploi des langues pour l'enseignement dans les établissements créés, subventionnés ou reconnus par les pouvoirs publics.

Ces décrets ont force de loi respectivement dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise, excepté en ce qui concerne les communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés. Pour ces communes, une modification aux règles sur l'emploi des langues en matière d'enseignement ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

B.3.2. Il résulte de cette disposition constitutionnelle que le législateur fédéral est seul compétent pour régler l'emploi des langues en matière d'enseignement en ce qui concerne la commune de Wezembeek-Oppem.

La loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit une exception, en ce qui concerne les communes à statut linguistique spécial, parmi lesquelles Wezembeek-Oppem, permettant d'organiser un enseignement en français, mais cette exception ne s'applique pas à l'enseignement artistique à horaire réduit dont il est question en l'espèce.

B.4.1. Le Gouvernement flamand déclare que les dispositions budgétaires attaquées prévoient des crédits destinés à subventionner l'enseignement musical francophone à Wezembeek-Oppem et qu'elles violent en cela les dispositions constitutionnelles précitées.

La Cour doit vérifier quel est l'objet des dispositions attaquées.

Les dispositions budgétaires litigieuses sont rédigées en termes généraux. Elles fixent les crédits globaux que la Communauté française prévoit pour les dépenses de personnel et le fonctionnement des institutions d'enseignement à horaire réduit.

Le Gouvernement de la Communauté française objecte, dans son mémoire, que le législateur décrétoal n'a pas défini la sphère d'application des dispositions attaquées, en sorte qu'il y a lieu de présumer qu'il s'est conformé aux règles de compétence en vigueur. Il ajoute que le Conseil d'Etat et le juge civil sont compétents pour assurer le respect de ces règles par les mesures d'application du décret.

B.4.2. Il est incontestable en effet qu'il ne peut être exigé d'un législateur qu'il rappelle expressément, dans chaque disposition, les règles répartitrices de compétences que les autorités d'exécution sont, autant que lui-même, censées respecter; il faut donc, même en cas de silence d'un décret d'une communauté sur ce point, présumer que ce décret se conforme auxdites règles répartitrices et, par conséquent, qu'il ne se donne pas unilatéralement pour objet la protection d'une minorité linguistique dans une région linguistique de Belgique dont la langue n'est pas celle de cette communauté.

B.4.3. Une telle présomption n'est toutefois pas irréfragable. Elle peut être démentie par la réalité. En l'espèce, des indices suffisants établissent que l'intention d'utiliser le texte en cause pour permettre le subventionnement contesté est imputable au législateur décrétoal lui-même. La circonstance que le subventionnement a été exécuté ne constitue pas à elle seule un tel indice. Mais c'est bien cette intention qui apparaît des travaux parlementaires, plus précisément des débats du 8 juillet 1997 et du vote auquel ils ont abouti (*Doc.*, Parlement de la Communauté française, compte rendu intégral, 1996-1997, 8 juillet 1997, pp. 102 et s., et 17 juillet 1997, pp. 123-124).

B.5. En tant qu'elles autorisent l'octroi de subventions-traitements ou de subventions de fonctionnement destinées à la section francophone de Wezembeek-Oppem de l'académie de musique de Woluwe-Saint-Pierre, les dispositions budgétaires attaquées violent la répartition exclusive de compétence territoriale telle qu'elle résulte des dispositions constitutionnelles précitées. Elles doivent par conséquent être annulées dans cette mesure.

Par ces motifs,

la Cour

annule, dans le décret de la Communauté française du 3 novembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Communauté française pour l'année budgétaire 1998, les crédits mentionnés à la division organique 57, programmes 7 et 8, dans la mesure où ils se rapportent aux subventions-traitements ou aux frais de fonctionnement destinés à la section francophone de Wezembeek-Oppem de l'académie de musique de Woluwe-Saint-Pierre, ainsi que les articles 1^{er} et 38 du décret en tant qu'ils se rapportent à ces programmes.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 21 mars 2000.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

G. De Baets.

SCHIEDSHOF

D. 2000 — 1074

[C – 2000/21166]

Urteil Nr. 30/2000 vom 21. März 2000

Geschäftsverzeichnisnummer 1648

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 57 (Kunstunterricht), Programme 7 und 8, und der Artikel 1 und 38, soweit sie sich auf diese Programme beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden G. De Baets und M. Melchior, und den Richtern H. Boel, L. François, P. Martens, J. Delruelle, A. Arts, R. Henneuse, M. Bossuyt und E. De Groot, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden G. De Baets,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der Klage*

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 22. März 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 23. März 1999 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 57 (Kunstunterricht), Programme 7 und 8, und der Artikel 1 und 38, soweit sie sich auf diese Programme beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. September 1998).

II. *Verfahren*

Durch Anordnung vom 23. März 1999 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 13. Februar 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 17. April 1999.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft, Surlat de Chokierplein 15-17, 1000 Brüssel, hat mit am 28. Mai 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 11. August 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Die Flämische Regierung hat mit am 13. September 1999 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 29. Juni 1999 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 22. März 2000 verlängert.

Durch Anordnung vom 22. Dezember 1999 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 19. Januar 2000 anberaumt.

Durch Anordnung vom 22. Dezember 1999 hat der Richter und stellvertretende Vorsitzende L. François die Rechtssache dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Die Anordnung zur Verhandlungsreifeerklärung wurde den Parteien und deren Rechtsanwältinnen mit am 24. Dezember 1999 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 19. Januar 2000

- erschienen

. RA P. Devers, in Gent zugelassen, für die Flämische Regierung;

. RA M. Uyttendaele und RÄin N. Van Laer, in Brüssel zugelassen, für die Regierung der Französischen Gemeinschaft,

- haben die referierenden Richter M. Bossuyt und R. Henneuse Bericht erstattet,

- wurden die vorgenannten Rechtsanwältinnen angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Da der Richter H. Coremans gesetzmäßig verhindert war, hat der Richter E. Cerexhe nicht an der Beratung teilgenommen.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. *In rechtlicher Beziehung*

— A —

Standpunkt der Flämischen Regierung

A.1.1. Die Flämische Regierung beantragt die Nichtigerklärung des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998, soweit die Regierung der Französischen Gemeinschaft dazu ermächtigt wird, dem Personal der französischsprachigen Musikakademie von Wezembeek-Oppem, d.h. einer Filiale der französischsprachigen Musikakademie von Sint-Pieters-Woluwe, Gehaltszuschüsse zu gewähren und sich an den Funktionszuschüssen dieser Filiale zu beteiligen.

Im einzigen Klagegrund macht die Flämische Regierung geltend, die angefochtenen Dekretsbestimmungen seien unter Verletzung der Artikel 4, 127 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und § 2, 129 § 1 Nr. 2 und § 2 sowie 175 Absatz 2 der Verfassung angenommen worden.

A.1.2. Aus Artikel 4 der Verfassung gehe eindeutig der Stellenwert des Territorialitätsprinzips als Kriterium für die Zuständigkeitsverteilung unter den verschiedenen Gesetzgebern hervor. Der Hof habe mehrmals betont, daß die Artikel 127 bis 129 der Verfassung eine exklusive territoriale Zuständigkeitsverteilung zustande gebracht hätten, was voraussetze, daß jede vom Dekretgeber erlassene Regelung - vorbehaltlich der in der Verfassung vorgesehenen Ausnahmen - innerhalb des Gebiets, für das er zuständig sei, lokalisierbar sein müsse, so daß jedes konkrete Verhältnis und jede konkrete Situation von nur einem einzigen Gesetzgeber geregelt werden könne.

Kraft Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und § 2 der Verfassung würden die Räte der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft durch Dekret - jeder für seinen Bereich - das Unterrichtswesen regeln und hätten ihre Dekrete jeweils Gesetzeskraft im niederländischen bzw. im französischen Sprachgebiet.

Kraft Artikel 129 § 1 Nr. 2 und § 2 der Verfassung seien die Räte der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft, unter Ausschluß des föderalen Gesetzgebers, jeder für seinen Bereich dafür zuständig, durch Dekret den Gebrauch der Sprachen für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschußten oder anerkannten Einrichtungen zu regeln; ihre Dekrete hätten jeweils Gesetzeskraft im niederländischen bzw. im französischen Sprachgebiet, allerdings mit Ausnahme der an ein anderes Sprachgebiet grenzenden Gemeinden oder Gemeindegruppen, wo das Gesetz den Gebrauch einer anderen Sprache als der des Gebietes, in dem sie gelegen seien, vorschreibe oder zulasse.

A.1.3. Infolge der Verbindung der Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und 129 § 1 Nr. 2 und § 2 der koordinierten Verfassung mit Artikel 175 Absatz 2 der koordinierten Verfassung, dem zufolge die Räte der Flämischen und der Französischen Gemeinschaft jeder für seinen Bereich den Verwendungszweck ihrer Einnahmen regeln würden, gehöre die Bestimmung der Finanzmittel zugunsten des in einem anderen Sprachgebiet, in einer anderen Sprache als der dieses Sprachgebietes erteilten Unterrichts zur «Regelung» des Unterrichtswesens und des Gebrauchs der Sprachen für diesen Unterricht.

Die angefochtenen Haushaltsbestimmungen würden die Regierung der Französischen Gemeinschaft dazu ermächtigen, dem Personal einer auf dem Gebiet der Gemeinde Wezembeek-Oppem gelegener Schule Gehaltszuschüsse zu gewähren und sich an den Funktionszuschüssen dieser Schule zu beteiligen, die als Zweigstelle einer Schule der Gemeinde Sint-Pieters-Woluwe geschaffen worden sei, in der Teilzeit-Kunstunterricht in einer Sprache erteilt werde, die nicht die Sprache des Sprachgebietes sei, in der die Zweigstelle dieser Schule niedergelassen sei.

Bei sonstigem Verstoß gegen die im Klagegrund angeführten Bestimmungen sei eine solche Bezuschussung nur zulässig im Rahmen des Gesetzes, auf welches Artikel 129 § 2 erster Gedankenstrich der koordinierten Verfassung sich beziehe, d.h. für Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus wie Wezembeek-Oppem innerhalb des Rahmens der Gesetze vom 30. Juli 1963 über die Regelung des Sprachgebrauchs im Unterrichtswesen und vom 2. August 1963 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten.

Da der in der französischen Abteilung der betreffenden Musikakademie erteilte Unterricht weder Vorschul- noch Primarunterricht sei, sondern Teilzeit-Kunstunterricht, der übrigens aus dem Rahmen der Schulpflicht falle, gelte nicht die Ausnahme, auf die sich diese Gesetze bezögen (Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 30. Juli 1963, Artikel 7 des Gesetzes vom 2. August 1963), weshalb die angefochtenen Haushaltsbestimmungen des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1998 gegen die im Klagegrund angeführten Bestimmungen verstießen.

Standpunkt der Regierung der Französischen Gemeinschaft

A.2.1. Die Regierung der Französischen Gemeinschaft vertritt die Auffassung, daß das Dekret keinerlei Hinweis darauf enthalte, daß die angefochtenen Haushaltsbestimmungen Kredite enthalten würden, die für Gehaltszuschüsse und Funktionszuschüsse für die französischsprachige Musikakademie von Wezembeek-Oppem bestimmt wären.

Die beanstandeten Kredite seien für die Personalausgaben und die Funktionszuschüsse der Teilzeit-Unterrichtsanstalten im weiten Sinne bestimmt. Die Französische Gemeinschaft habe nicht den örtlichen Anwendungsbereich des Dekrets bestimmt, so daß davon auszugehen sei, daß es den die jeweiligen Zuständigkeiten der Gemeinschaften bestimmenden Vorschriften entspreche.

A.2.2. Es sei nur Sache des Staatsrates und der ordentlichen Gerichte, die Art und Weise zu überwachen, wie die Regierung der Französischen Gemeinschaft die Ermächtigung zur Gewährung von Gehaltszuschüssen an das Personal der Teilzeit-Unterrichtsanstalten und von Funktionszuschüssen an diese Unterrichtsanstalten zur Anwendung bringen werde.

Nur die Art und Weise, wie die Regierung der Französischen Gemeinschaft von ihrer Ermächtigung Gebrauch machen werde, könne vorkommendenfalls Gegenstand einer Zuständigkeitsüberschreitung sein, da der örtliche Anwendungsbereich des angefochtenen Dekrets unmittelbar durch die angeführten Verfassungsvorschriften geregelt werde.

Erwiderungsschriftsatz der Flämischen Regierung

A.3.1. Die Klagebeantwortung der Regierung der Französischen Gemeinschaft laufe auf die Behauptung hinaus, der von der Klägerin angefochtene Teil des Dekrets vom 3. November 1997 beinhalte keine der Regierung der Französischen Gemeinschaft erteilte Ermächtigung zu Ausgaben, die einerseits Gehaltszuschüsse und andererseits eine Beteiligung an den Funktionskosten für die französischsprachige Musikakademie in Wezembeek-Oppem darstellen würden; es ginge um eine «eigene Unterstellung» der Klägerin selbst, wenigstens gäbe es im vorliegenden Fall keine Widerlegung der Vermutung der Übereinstimmung mit den Verfassungsbestimmungen.

Der von der Regierung der Französischen Gemeinschaft eingenommene Standpunkt stehe im Widerspruch zum Inhalt der Debatten, die am 8. Juli 1997 im Rat der Französischen Gemeinschaft bezüglich der angefochtenen Haushaltsbestimmungen geführt worden seien, sowie zu dem am 16. Juli 1997 gefaßten Beschluß des Unterrichtsministers der Regierung der Französischen Gemeinschaft, mit dem dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium von Sint-Pieters-Woluwe die beanstandete Bezuschussungsregelung zugesagt worden sei.

Die Flämische Regierung bittet die Regierung der Französischen Gemeinschaft ausdrücklich, dem Hof Einsicht in die aufgrund der angefochtenen Haushaltsbestimmungen mittlerweile getätigten, detaillierten Ausgaben zu gewähren.

— B —

B.1.1. Die von der Flämischen Regierung erhobene Klage bezweckt die Nichtigerklärung des Organisationsbereichs 57 (Kunstunterricht), Programme 7 und 8, sowie der Artikel 1 und 38, soweit sie sich auf diese Programme beziehen, des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998.

Die Flämische Regierung beantragt die Nichtigerklärung der vorgenannten Bestimmungen, soweit sie die Regierung der Französischen Gemeinschaft zur Gewährung von Gehaltszuschüssen an das Personal und zur Beteiligung an den Funktionszuschüssen «der französischsprachigen Musikakademie von Wezembeek-Oppem (kommunaler Teilzeit-Kunstunterricht, Teilzeit-Unterrichtsanstalt), d.h. einer Filiale der französischsprachigen Musikakademie von Sint-Pieters-Woluwe» ermächtigen.

Im einzigen Klagegrund wird geltend gemacht, daß die angefochtenen Dekretsbestimmungen insofern unter Verletzung der Artikel 4, 127 § 1 Absatz 1 Nr. 2 und § 2, 129 § 1 Nr. 2 und § 2 sowie 175 Absatz 2 der Verfassung verabschiedet worden seien.

B.1.2. Artikel 1 des Dekrets der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 bestimmt:

«Nichtaufgeteilte Kredite und aufgeteilte, zur Deckung der Ausgaben der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 bestimmte Kredite werden gemäß den Programmen des Programmverzeichnisses und der Haushaltstabelle mit der Verteilung der Kredite bezüglich der Programme nach Grundzuwendungen, die diesem Dekret beigefügt sind, eröffnet; die weiter unten zusammengefaßte Haushaltstabelle enthält die Schätzung der 1998 zu Lasten der variablen Kredite zu verbuchenden Ausgaben.

[...]

Diese Kredite werden in der diesem Dekret beiliegenden Haushaltstabelle nach Grundzuwendungen verteilt.

[...]»

Artikel 38 desselben Dekrets bestimmt:

«Innerhalb des Rahmens der betreffenden Grundzuwendungen können folgende Zuschüsse gewährt werden:

[...]

OB [Organisationsbereich] 57. Kunstunterricht

[...]

Programm 8 - Funktionskosten der Teilzeit-Unterrichtsanstalten

- Zuschüsse für pädagogische Experimente in den subventionierten offiziellen und den subventionierten freien Teilzeit-Unterrichtsanstalten.»

Der Organisationsbereich 57 (Kunstunterricht) sieht - unter anderem - einerseits einen Kredit in Höhe von 2.386,5 Millionen im Programm 7 «Personalausgaben der Teilzeit-Unterrichtsanstalten» und andererseits einen Kredit in Höhe von 90,8 Millionen im Programm 8 «Funktionskosten der Teilzeit-Unterrichtsanstalten» vor.

B.2.1. Laut Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der Verfassung regeln die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, das Unterrichtswesen, abgesehen von den darin erwähnten Ausnahmen.

Kraft dieser Bestimmung, in Verbindung mit Artikel 175 Absatz 2 der Verfassung, dem zufolge die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft durch Dekret, jeder für seinen Bereich, den Verwendungszweck ihrer Einnahmen regeln, gehört die Festlegung der Finanzmittel für das Funktionieren des Unterrichtswesens zur Regelung der Unterrichtsangelegenheiten.

Kraft Artikel 127 § 2 der Verfassung haben die Dekrete zur Regelung von - unter anderem - Unterrichtsangelegenheiten «jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet beziehungsweise im niederländischen Sprachgebiet sowie in bezug auf die im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt errichteten Einrichtungen, die aufgrund ihrer Tätigkeiten als ausschließlich zu der einen oder der anderen Gemeinschaft gehörend zu betrachten sind».

Diese Verfassungsbestimmung hat eine exklusive territoriale Zuständigkeitsverteilung zustande gebracht; dies setzt voraus, daß der Gegenstand jeder durch einen Gemeinschaftsgesetzgeber verabschiedeten Regelung innerhalb des Gebiets, für das er zuständig ist, lokalisiert werden kann.

B.2.2. Aus diesen Verfassungsbestimmungen ergibt sich, daß vorbehaltlich der im Gesetz vom 2. August 1963 über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten vorgesehenen Ausnahmen nur die Flämische Gemeinschaft dafür zuständig ist, den in der Gemeinde Wezembeek-Oppem, die im niederländischen Sprachgebiet gelegen ist, organisierten Unterricht zu regeln.

B.3.1. Laut Artikel 129 § 1 Nr. 2 der Verfassung regeln die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft, jeder für seinen Bereich, durch Dekret und unter Ausschluß des föderalen Gesetzgebers den Gebrauch der Sprachen für den Unterricht in den von den öffentlichen Behörden geschaffenen, bezuschußten oder anerkannten Einrichtungen.

Diese Dekrete haben jeweils Gesetzeskraft im französischen Sprachgebiet bzw. im niederländischen Sprachgebiet, ausgenommen in bezug auf die an ein anderes Sprachgebiet grenzenden Gemeinden oder Gemeindegruppen, wo das Gesetz den Gebrauch einer anderen Sprache als der des Gebietes, in dem sie gelegen sind, vorschreibt oder zuläßt. Für diese Gemeinden können die Bestimmungen über den Gebrauch der Sprachen für den Sachbereich des Unterrichts nur durch ein Gesetz, das mit der in Artikel 4 letzter Absatz der Verfassung bestimmten Mehrheit angenommen wird, abgeändert werden.

B.3.2. Aus dieser Verfassungsbestimmung ergibt sich, daß nur der föderale Gesetzgeber dafür zuständig ist, den Gebrauch der Sprachen zu regeln, was Wezembeek-Oppem betrifft.

Das Gesetz vom 2. August 1963 über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten sieht eine Ausnahme für Gemeinden mit sprachlichem Sonderstatus - darunter Wezembeek-Oppem - hinsichtlich der Unterteilung in französischer Sprache vor, aber diese Ausnahme gilt nicht für den Teilzeit-Kunstunterricht, um den es sich im vorliegenden Fall handelt.

B.4.1. Die Flämische Regierung behauptet, die angefochtenen Haushaltsbestimmungen sähen Kredite zur Bezuschussung des französischsprachigen Musikunterrichts in Wezembeek-Oppem vor und verstießen insofern gegen die angeführten Verfassungsbestimmungen.

Der Hof hat zu prüfen, was der Gegenstand der angefochtenen Bestimmungen ist.

Die angefochtenen Haushaltsbestimmungen sind allgemein formuliert. Sie legen die gesamten Kredite fest, die die Französische Gemeinschaft für die Personalausgaben und Funktionskosten der Teilzeit-Unterrichtsanstalten vorsieht.

Die Regierung der Französischen Gemeinschaft bringt in ihrem Schriftsatz vor, der Dekretgeber habe nicht den Anwendungsbereich der angefochtenen Bestimmungen festgelegt, weshalb davon auszugehen sei, daß er sich nach den geltenden Zuständigkeitsvorschriften gerichtet habe. Sie fügt hinzu, daß nur der Staatsrat und der Zivilrichter dafür zuständig seien, die Beachtung dieser Vorschriften durch die Anwendungsmaßnahmen des Dekrets zu gewährleisten.

B.4.2. Es kann in der Tat nicht bestritten werden, daß man von einem Gesetzgeber nicht verlangen kann, daß er in jeder Bestimmung ausdrücklich an die Zuständigkeitsverteilungsvorschriften erinnert, bei denen davon ausgegangen wird, daß die ausführenden Behörden sowie er selbst sie beachten; es gilt also selbst im Falle des diesbezüglichen Stillschweigens in einem Gemeinschaftsdekret die Vermutung, daß dieses Dekret sich nach den Zuständigkeitsverteilungsvorschriften richtet und demzufolge nicht einseitig zum Zweck hat, eine Sprachminderheit in einem belgischen Sprachgebiet zu schützen, deren Sprache nicht diejenige dieser Gemeinschaft ist.

B.4.3. Eine solche Vermutung ist jedoch nicht unwiderlegbar. Ihr kann durch die Wirklichkeit widersprochen werden. Im vorliegenden Fall gibt es genügend Hinweise darauf, daß die Absicht, den fraglichen Text zu dem Zweck zu verwenden, die beanstandete Bezuschussung zu ermöglichen, dem Dekretgeber selbst zuzuschreiben ist. Der Umstand, daß die Bezuschussung durchgeführt worden ist, stellt nicht an sich einen solchen Hinweis dar. Es ist jedoch sehr wohl die Absicht, die aus den Parlamentsdokumenten hervorgeht, insbesondere aus den Debatten vom 8. Juli 1997 und aus der Abstimmung, zu der sie geführt haben (*Parl. Dok.*, Parlament der Französischen Gemeinschaft, ausführlicher Bericht, 1996-1997, 8. Juli 1997, SS. 102 ff., und 17. Juli 1997, SS. 123-124).

B.5. Insofern, als die angefochtenen Haushaltsbestimmungen eine Ermächtigung zur Gewährung von Gehaltszuschüssen oder Funktionszuschüssen für die französischsprachige, in Wezembeek-Oppem niedergelassene Abteilung der Musikakademie von Sint-Pieters-Woluwe beinhalten, stehen sie im Widerspruch zur exklusiven territorialen Zuständigkeitsverteilung, so wie diese aus den vorgenannten Verfassungsbestimmungen hervorgeht. Sie sind deshalb in diesem Maße für nichtig zu erklären.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt im Dekret der Französischen Gemeinschaft vom 3. November 1997 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Französischen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998 die im Organisationsbereich 57, Programme 7 und 8, erwähnten Kredite in dem Maße, wie sie sich auf Gehaltszuschüsse oder Funktionskosten für die französischsprachige, in Wezembeek-Oppem niedergelassene Abteilung der Musikakademie von Sint-Pieters-Woluwe beziehen, sowie die Artikel 1 und 38 des Dekrets insofern, als sie sich auf diese Programme beziehen, für nichtig.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 21. März 2000

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

G. De Baets.